

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

19 MAI 1969.

### BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

#### COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres  
autorisant à viser des dépenses  
sur l'année budgétaire 1969.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil des Ministres, durant le mois d'avril 1969, a pris deux décisions autorisant des dépenses dont une pour un montant de 150 millions à régulariser par la loi des comptes et une pour un montant total de 3,5 millions à imputer au budget ordinaire pour 1969 et qui sera régularisée au feuillet d'ajustement pour 1969.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre du Budget,*

A. COOLS.

Voir :  
6 (S.E. 1968) : 1 à 8.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

19 MEI 1969.

### BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

#### MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers  
waarbij machtiging verleend is  
uitgaven op het begrotingsjaar 1969 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad, gedurende april 1969, twee beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven werden toegestaan waarvan een voor een bedrag van 150 miljoen te regulariseren door de rekeningwet en een voor een totaal bedrag van 3,5 miljoen aan te rekenen op de gewone begroting voor 1969 en die door het aanpassingsblad voor 1969 zal geregeliseerd worden.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Begroting,*

Zie :  
6 (B.Z. 1968) : 1 tot 8.

## A. — Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement.

## A. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden.

| NATURE DE LA DEPENSE                                                                                                                                                                                                                                                                        | Date<br>—<br>Datum | N°<br>—<br>Nr | Montant autorisé<br>(en millions de francs)<br>—<br>Toegestaan bedrag<br>(in miljoen frank) | AARD VAN DE UITGAVE                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MINISTERE<br>DES FINANCES.                                                                                                                                                                                                                                                                  |                    |               |                                                                                             | MINISTERIE<br>VAN FINANCIEN.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| A défaut du paiement par la République démocratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du deuxième trimestre 1969, les pensions, les rentes, allocations et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960. | 18.IV.1969         | 1 941         | 150                                                                                         | Wegens niet-betaling door de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en de Republiek Burundi wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het tweede kwartaal 1969, de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen te betalen welke gewaarborgd worden door de wet van 14 maart 1960. |

*Justification.*

Aucun crédit n'a été prévu au budget 1969 pour faire face à ces diverses dépenses.

Il a été, en effet, estimé inopportun d'inscrire au budget les crédits devant couvrir les dépenses assumées à titre de caution par la Belgique et décidé que la régularisation budgétaire de ces dépenses, effectuées sous forme d'avances de trésorerie, s'effectuerait via la loi des comptes.

*Verantwoording.*

Op de begroting van 1969 werd geen krediet uitgetrokken om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven welke door België als borg worden ten laste genomen; er werd tevens beslist, dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven welke door middel van schatkistvoorschotten werden geordonnanceerd, zal geschieden door de rekening-wet.

| NATURE DE LA DEPENSE                                                                                                                                        | Date<br>—<br>Datum | N°<br>—<br>Nr | Montant autorisé<br>(en millions de francs)<br>—<br>Toegestaan bedrag<br>(in miljoen frank) | AARD VAN DE UITGAVE                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICES<br>DU PREMIER MINISTRE.                                                                                                                            |                    |               |                                                                                             | DIENSTEN<br>VAN DE EERSTE MINISTER.                                                                                                                       |
| Section I, articles 12.13, 12.14 et 74.01.<br>Déménagement rue Joseph II du Comité supérieur de Contrôle. Location. Frais d'acquisitions et d'installation. | 25.IV.1969         | 1 942         | 3,5                                                                                         | Sectie I, artikelen 12.13, 12.14 en 74.01.<br>Verhuizing naar Joseph II straat van het Hoog Comité van Toezicht. Huurgeld. Aankoop- en installatiekosten. |

*Justification.*

Les services du Comité supérieur de Contrôle se sont installés depuis le 1<sup>er</sup> avril 1969 au 75, rue Joseph II. Cela a entraîné des frais de déménagement, de loyer, d'acquisitions diverses et d'installation évalués à 3 500 000 francs au-delà des crédits inscrits au budget.

Vu l'urgence, ces montants ont été mis immédiatement à la disposition de M. le Premier Ministre en attendant leur régularisation via le feuillet d'ajustement pour 1969.

*Verantwoording.*

Sinds 1 april 1969 zijn de diensten van het Hoog Comité van Toezicht Joseph II straat 75 geïnstalleerd, wat onkosten voor verhuizing, huur, diverse aankopen en installatie uitlokt, geschat op 3 500 000 frank boven de bestaande kredieten.

Gelet op de dringende noodzaak werden deze bedragen onmiddellijk ter beschikking gesteld van de heer Eerste Minister in afwachting van hun regularisatie via het aanpaassingsfeuilleton voor 1969.

RECAPITULATION  
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES  
DU 1<sup>er</sup> JANVIER AU 30 AVRIL 1969.

SAMENVATTENDE OPGAVE  
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD  
VAN 1 JANUARI TOT 30 APRIL 1969.

| Numéros<br>—<br>Nummers | MONTANT AUTORISE (en millions de francs)                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                            |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                         | TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                            |
|                         | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits ont été votés<br>par le Parlement<br><br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>door het Parlement<br/>reeds werden goedgekeurd</i> | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits sont sollicités<br>du Parlement<br><br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>aan het Parlement<br/>aangevraagd zijn</i> | Dépenses pour lesquelles<br>les crédits seront sollicités<br>du Parlement<br><br><i>Uitgaven waarvoor de kredieten<br/>aan het Parlement<br/>zullen aangevraagd worden</i> |
| 1 924 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 150                                                                                                                                                                        |
| 1 925 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 2,604                                                                                                                                                                      |
| 1 926 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 298,406                                                                                                                                                                    |
| 1 927 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 0,7                                                                                                                                                                        |
| 1 928 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 0,358                                                                                                                                                                      |
| 1 929 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 20                                                                                                                                                                         |
| 1 930 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 2                                                                                                                                                                          |
| 1 931 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 9                                                                                                                                                                          |
| 1 932 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 1,120                                                                                                                                                                      |
| 1 933 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 5                                                                                                                                                                          |
| 1 934 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 0,3                                                                                                                                                                        |
| 1 935 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 2,876                                                                                                                                                                      |
| 1 936 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 16,4                                                                                                                                                                       |
| 1 937 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 21,959                                                                                                                                                                     |
| 1 938 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 9,048                                                                                                                                                                      |
| 1 939 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 2,308                                                                                                                                                                      |
| 1 940 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 14,5                                                                                                                                                                       |
| 1 941 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 3,220                                                                                                                                                                      |
| 1 942 ... ..            | —                                                                                                                                                                          | —                                                                                                                                                               | 150                                                                                                                                                                        |
|                         |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                 | 3,5                                                                                                                                                                        |